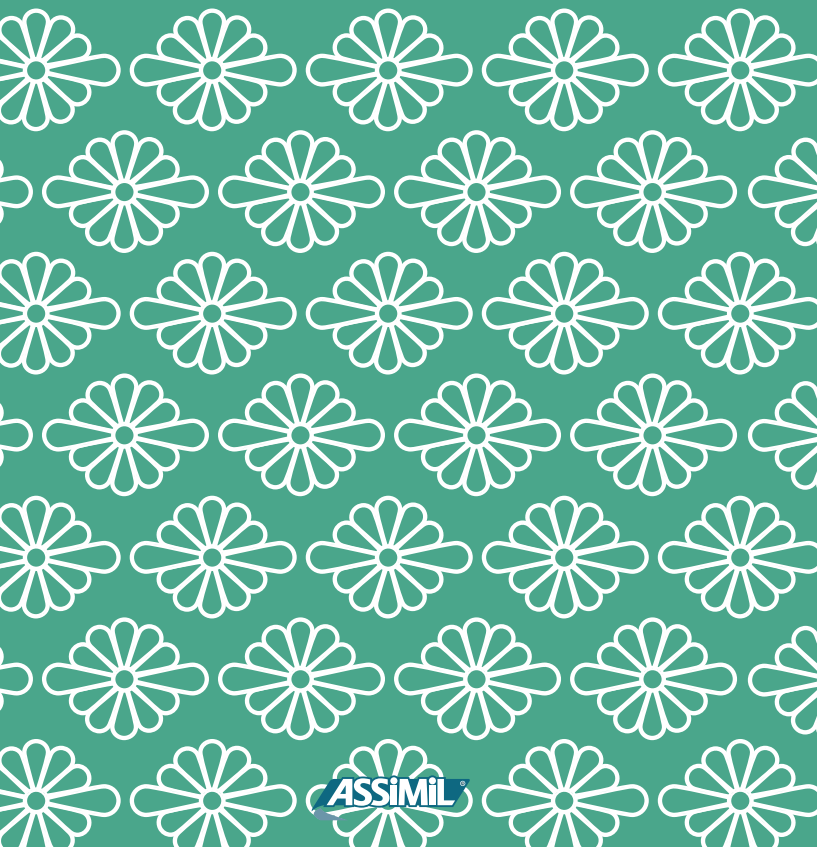


Catherine Garnier

# GRAMMAIRE DU JAPONAIS CLASSIQUE



ASSIMIL®

Catherine Garnier

# GRAMMAIRE DU JAPONAIS CLASSIQUE




« Toute représentation ou reproduction, intégrale ou partielle, faite sans le consentement de l'auteur, ou de ses ayants droit ou ayants cause, est illicite (art. L122-4 du Code de la propriété intellectuelle). Cette représentation, ou reproduction, par quelque procédé que ce soit, constituerait une contrefaçon sanctionnée par l'article L3345-2 du Code de la propriété intellectuelle. »

# SOMMAIRE

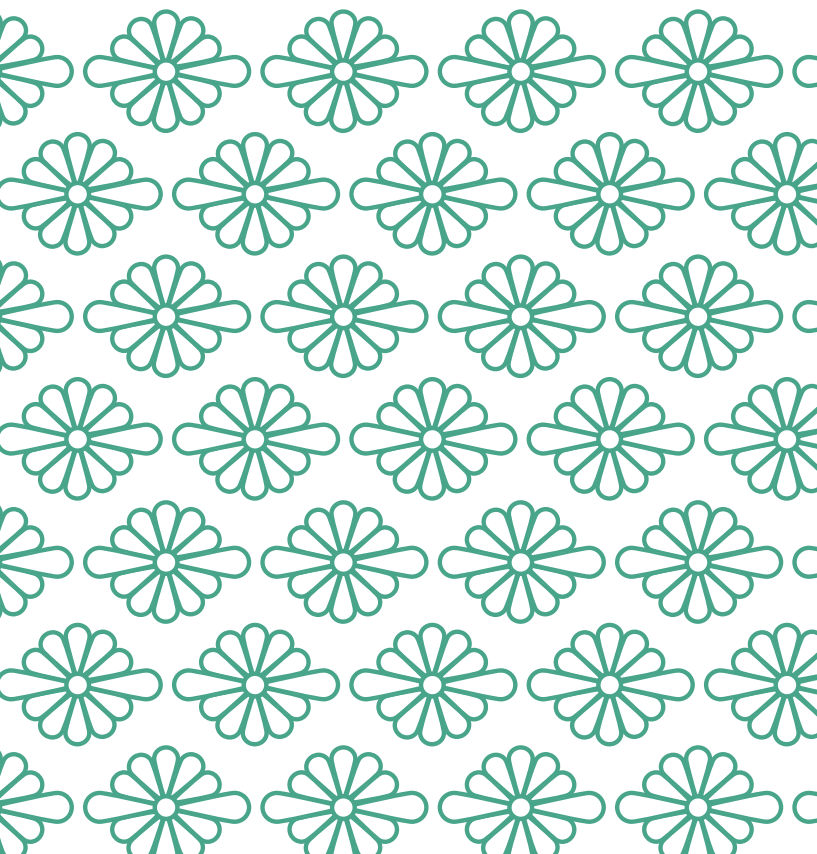
- 15      Chapitre 1  
**MORPHOLOGIE DES MOTS VARIABLES 1 - VERBES**  
Données générales  
Verbes 四段 yodan  
Verbes 一段 ichidan  
Verbes 二段 nidan  
Verbes irréguliers 変格活用 henkaku katsuyô
- 29      Chapitre 2  
**MORPHOLOGIE DES MOTS VARIABLES 2 - ADJECTIFS**  
Les adjectifs variables  
Les adjectifs dits « invariables »
- 37      Chapitre 3  
**UTILISATION DES BASES**  
Mizen  
Ren.yô  
Shûshi  
Rentai  
Izen  
Meirei
- 53      Chapitre 4  
**SYNTAXE 1 – PARTICULES SUIVANT UN NOM  
(OU ÉQUIVALENT)**  
Relation d'un nom (ou équivalent) à un nom (ou équivalent)  
Relation d'un nom (ou équivalent) à un mot variable  
La particule ha de mise en relief  
La particule mo de surenchère
- 67      Chapitre 5  
**DÉMONSTRATIFS, INTERROGATIFS ET DÉSIGNATIFS  
DE LA PERSONNE**  
Le système des démonstratifs  
Les mots interrogatifs  
Les désignatifs de la personne
- 75      Chapitre 6  
**SUFFIXES SUIVANT LA BASE MIZEN - MODALITÉS 1**  
Zu  
Mu  
Muzu  
Ji



- 87      Chapitre 7  
**EMPLOI DES BASES MIZEN ET IZEN + PARTICULE BA, ET IZEN + DO/DOMO**  
Base mizen + ba  
Base izen + ba  
La base izen + do/domo
- 95      Chapitre 8  
**TORITATE ET KAKARI MUSUBI**  
Koso  
Zo  
Namu
- 103     Chapitre 9  
**SUFFIXES SUIVANT LA BASE REN.YÔ**  
Tari  
Ri/eri  
Ki  
Keri  
Nu  
Tsu  
Combinaisons de suffixes
- 121     Chapitre 10  
**SUFFIXES SUIVANT LA BASE SHÛSHI**  
Beshi  
Maji
- 131     Chapitre 11  
**AUTRES SUFFIXES DE MODALITÉ - MODALITÉS 2**  
Kemu  
Ramu  
Meri  
Rashi
- 139     Chapitre 12  
**SUFFIXES EXPRIMANT LA VOLONTÉ, LE SOUHAIT**  
Tashi  
Mahoshi  
Mashi  
Na (particule)
- 147     Chapitre 13  
**GOTOSHI, NARI**  
Gotoshi  
Nari

- 
- 155      Chapitre 14  
**VERBES DÉRIVÉS**  
Dérivés à valeur de factitif  
Dérivés à valeur de passif
- 163      Chapitre 15  
**SYNTAXE 2 - PHRASES COMPLEXES, ÉLÉMENTS DE JONCTION**  
Proposition terminée par une base **ren.yô**, suivie ou nom de la particule **te**  
Proposition terminée par la particule **ba** suivant une base **mizen** ou **izen**  
Proposition terminée par les particules **do** ou **domo** suivant une base **izen**  
Proposition terminée par **tomo**  
Proposition terminée par un mot variable en base **rentai** suivi de **ni**  
Proposition terminée par un mot variable en base **rentai** suivi de **wo**  
Proposition terminée par un mot variable en base **rentai** suivi de **ga**  
Expression de la cause, de la raison  
La citation
- 173      Chapitre 16  
**PARTICULES INTERROGATIVES**  
La particule **ya**  
La particule **ka**
- 179      Chapitre 17  
**MOTS EXCLAMATIFS, PARTICULES FINALES EXCLAMATIVES ET AUTRES PARTICULES FINALES**  
Exclamation  
Expression du souhait/regret  
Expression du fort désir  
Interdiction
- 189      Chapitre 18  
**EXPRESSION DES RELATIONS SOCIALES : RESPECT, MODESTIE**  
Préfixes nominaux  
Expression du respect  
Expression de modestie  
Verbes spécifiques
- 203      **INDEX**

# CHAPITRE 1



# MORPHOLOGIE DES MOTS VARIABLES 1 – VERBES

Pour présenter les variations des mots variables (verbes, adjectifs et suffixes), il faut commencer par connaître et comprendre les désignations des différentes bases, telles que les utilise la grammaire traditionnelle du **bungo**. Ces désignations sont issues des travaux des grammairiens des XVIII<sup>e</sup> et XIX<sup>e</sup> siècles. Elles n'ont guère changé depuis et sont toujours en usage dans la description du japonais moderne.

Elles sont citées, ici, dans l'ordre canonique des grammaires de **bungo**, ordre qui sera utilisé pour tous les tableaux de morphologie (abréviations entre parenthèses) :

- 未然形 **mizenkei** (Mi) : « la forme de ce qui n'est pas encore » ;
- 連用形 **ren.yôkei** (Ry) : « la forme qui relie à du variable » ;
- 終止形 **shûshikei** (Sh) : « la forme qui conclut » ;
- 連体形 **rentaieki** (Rt) : « la forme qui relie à de l'invariable » ;
- 已然形 **izenkei** (Iz) : « la forme de ce qui existe déjà » ;
- 命令形 **meireikei** (Me) : « la forme pour ordonner » (mais qui n'existe pas pour tous les verbes en fonction de leur sens).

\* 用 **yô** et 体 **tai** sont deux notions centrales dans la terminologie traditionnelle, tant en poétique qu'en grammaire :

- 体 **tai** désigne le « solide » : 体言 **taigen** → les mots qui expriment la substance des choses → les mots invariables → les noms.
- 用 **yô** désigne le « fluctuant » : 用言 **yôgen** → les mots qui expriment les actions ou les qualités → les mots variables → les verbes, les adjectifs et les suffixes.

Il peut être intéressant de noter que cette classification n'est pas basée sur des critères homogènes :

- critères sémantiques pour les bases **mizenkei**, **izenkei** et **meireikei**, nommées en fonction du sens qu'elles donnent à l'expression verbale ;
- critères syntaxiques pour les bases **ren.yôkei**, **rentaieki** et **shûshikei**, nommées d'après une des fonctions qu'elles peuvent assumer.

On peut aussi noter que le comportement des bases n'est pas unifié :

- **rentaikei** s'emploie telle quelle et ne reçoit jamais de suffixes ;
- **mizenkei** et **izenkei** ne peuvent s'employer que suivies d'un suffixe ;
- **ren.yôkei** et **shûshikei** ont un double fonctionnement : elles s'emploient seules ou suivies de suffixes ;
- pour **meireikei**, selon la catégorie, il y aura nécessité ou non d'un suffixe.

## Section 1 > **DONNÉES GÉNÉRALES**

**RAPPEL >** Traditionnellement, la grammaire japonaise moderne distingue trois types de verbes, nommés en relation avec le tableau des kana, dit « tableau des 50 sons » 五十音図 **gojûonzu** et en fonction de la voyelle qui termine leur base. Le tableau des kana comporte des lignes (段 **dan**), une ligne par voyelle, et des colonnes (行 **gyô**), une colonne par consonne.

- 四段 **yodan**, la base est variable et utilise quatre lignes : **a i u e** :

読む **yomu lire** : 読ま **yoma**, 読み **yomi**, 読む **yomu**, 読め **yome**.

- 一段 **ichi dan**, la base est invariable et n'utilise qu'une ligne, soit **i** soit **e**. Avec deux sous-catégories selon que la voyelle est dans le haut du tableau ou dans le bas :

- 上一段 **kami ichidan** (litt. « une ligne du haut ») base en **i** : 見る **miru regarder**, radical **mi-** ;
- 下一段 **shimo ichidan** (litt. « une ligne du bas ») base en **e** : 出る **deru sortir**, radical **de-**.

- Ces catégories existaient en langue classique, mais s'y ajoutait une autre catégorie ; celle des verbes 二段 **nidan**, verbes à base variable utilisant deux lignes, avec deux sous-catégories :

- 上二段 **kami nidan** dont la base varie sur les lignes **i** et **u** ;
- 下二段 **shimo nidan** dont la base varie sur les lignes **e** et **u**.

## Section 2 › VERBES 四段 YODAN

La conjugaison est exactement la même qu'en langue moderne, et cette catégorie comporte de nombreux verbes toujours en usage aujourd'hui :

Exemple › Le verbe **saku** *fleurir*.

Mi	Ry	Sh	Rt	Iz	Me
a-	i-	u	u	e-	e-
saka-	saki-	saku	saku	sake-	sake

Cependant, à l'époque de Heian, prise ici comme standard, le phénomène qu'on appelle 音便 **onbin**, *évolution phonétique*, et qui amène aux formes en **-te** et **-ta** modernes, n'a pas encore eu lieu. La particule **-te** s'ajoute sans modification aux bases **ren.yô** :

**saki + te** → **sakite** (mod. : **saite**) ;

**machi + te** → **machite** (mod. : **matte**) ;

**yomi + te** → **yomite** (mod. : **yonde**).

À NOTER Les verbes aujourd'hui terminés par une syllabe **U**, comme **omou** ou **iu**, l'étaient sans doute à l'origine par une syllabe **HU**, d'où une variation : **-ha-**, **-hi-**, **-hu-**, **-hu-**, **-he-**, **-he-**.

Exemple › Le verbe **omohu** *penser* :

Mi	Ry	Sh	Rt	Iz	Me
a-	i-	u	u	e-	e
omoha-	omohi-	omohu	omohu	omohe-	omohe

Dans le cas de ces verbes, on rencontre aussi une forme en **-te** spéciale, en **-ute**. Le verbe **ahuh** *rencontrer* : **ahi + te** → **aute**, à côté de la forme standard **ahite**.

## Section 3 › VERBES 一段 ICHIDAN

C'est un type de conjugaison qui a été conservé mais qui, en langue ancienne, ne comprend qu'un nombre extrêmement limité de verbes.

• Verbes 上一段 **kami ichidan**

Leur conjugaison n'a pas changé. C'est, en revanche, une catégorie très peu productive en langue classique. Elle comporte seulement douze verbes dont plusieurs sont très peu utilisés.

Exemple > Le verbe **miru** *regarder* :

Mi	Ry	Sh	Rt	Iz	Me
i-	i-	iru	iru	ire-	i-yo
mi-	mi-	miru	miru	mire-	mi-yo

Liste des verbes **kami ichidan** :

射る	iru	<i>tendre (un arc)</i>
鑄る	iru	<i>fondre (du métal)</i>
着る	kiru	<i>mettre (un vêtement)</i>
似る	niru	<i>ressembler</i>
煮る	niru	<i>faire bouillir</i>
干る/乾る	hiru	<i>faire sécher</i>
簸る	hiru	<i>vanner (une céréale)</i>
嚏る	hiru/ hanahiru	<i>éternuer</i>
見る	miru	<i>regarder (et verbes composés dont miru est le 2<sup>e</sup> élément)</i>
居る	wiru	<i>rester assis</i>
率る	wiru/ hikiwiru	<i>conduire (une armée)</i>
用ゐる	mochiwiru	<i>utiliser</i>

• Verbe 下一段 **shimo ichidan**

Cette catégorie comporte un seul verbe, dont la conjugaison est la même que celle des **shimo ichidan** modernes : 蹴る **keru** *donner un coup de pied* (mod. : **yodan**).

Mi	Ry	Sh	Rt	Iz	Me
e-	e-	eru	eru	ere-	e-yo
ke-	ke-	keru	keru	kere-	ke-yo

Section 4 › VERBES 二段 **NIDAN**

De nombreux verbes qui appartiennent aujourd'hui aux deux catégories, **kami ichidan** et **shimo ichidan**, étaient en langue classique des verbes **kami nidan** et **shimo nidan** soit une variation sur deux lignes. Ce sont les deux sous-catégories qui comportent de loin le plus grand nombre de verbes.

• Verbes 上二段 **kami nidan**

Ces verbes varient sur les lignes **i** et **u**. Ils sont caractérisés par l'utilisation du **U** dans trois de leurs bases.

Exemple › Le verbe **otsu** (mod. : **ochiru**) *tomber* :

Mi	Ry	Sh	Rt	Iz	Me
i-	i-	U	URU	URE-	i-yo
ochi-	ochi-	otsu	otsuru	otsure-	ochi-yo

L'évolution de la langue fera que le **i** s'imposera pour toutes les bases et que l'ancienne base **shûshi** sera remplacée par la base **rentai** qui assumera les deux fonctions (mod. : **ochi-**, **ochi-**, **ochiru**, **ochiru**, **ochire-**, **ochiro**).

• Verbes 下二段 **shimo nidan**, variation sur les colonnes **e** et **u**

Ces verbes varient sur les lignes **e** et **u**. Ils constituent la plus grande partie des verbes du japonais classique. Ils sont caractérisés par l'utilisation du **U** dans trois de leurs bases.

Exemple › Le verbe **uku** (mod. : **ukeru**) *recevoir* :

Mi	Ry	Sh	Rt	Iz	Me
e-	e-	U	URU	URE-	e-yo
uke-	uke-	uku	ukuru	ukure-	uke-yo

Cas particuliers :

1) Les verbes dont la base **shûshi** se termine en **YU** (ex. : 見ゆ **miyu** ; 聞ゆ **kikoyu** ; entre autres) présentent une particularité du fait de la disparition de la syllabe **YE**. On aura donc une alternance non pas **YE/YU** mais **E/YU**.

# GRAMMAIRE DU JAPONAIS CLASSIQUE

Catherine Garnier

Destiné à ceux qui souhaitent lire des textes japonais jusqu'au début du xx<sup>e</sup> siècle et qui maîtrisent le japonais moderne, cet ouvrage est un outil clair, précis et pratique. Il présente de façon structurée la langue en usage aux x<sup>e</sup>, xi<sup>e</sup> et xii<sup>e</sup> siècles, devenue une norme littéraire durable au-delà de l'époque de Heian. Conçu comme un aide-mémoire, il met l'accent sur les aspects morphologiques du japonais ancien, en s'appuyant sur les termes utilisés dans l'enseignement et les dictionnaires japonais. De nombreux exemples littéraires illustrent les explications et facilitent l'accès aux textes.

Fruit de vingt-cinq ans d'enseignement à l'INALCO, cet ouvrage rédigé par Catherine Garnier est un outil essentiel pour l'étude des sources japonaises anciennes.

**Un ouvrage exhaustif  
couvrant les formes  
et usages du japonais  
classique**

**Une approche fidèle  
aux termes utilisés dans  
la tradition grammaticale  
japonaise**

**Des explications précises,  
accessibles et illustrées  
de nombreux exemples**

**Une consultation facilitée  
par un index détaillé et  
une organisation claire**

**Fondation  
de  
France**

Ouvrage publié  
avec le concours  
de la Fondation  
de France

ISBN 978-2-7005-8179-9



9 782700 581799